



**Tháng 10 năm 2021**

えちぜんフラッシュ

越前市  
〒915-8530 府中一丁目13-7  
☎(22)3396  
市ホームページアドレス  
http://www.city.echizen.lg.jp/

**ECHIZEN FLASH** No.193

**Tháng 10 ~ Tháng 11 năm 2021**

Dân số của thành phố Echizen  
 Tổng dân số: 82133 người (10/1 chiều)  
 Người nước ngoài: 5175 người (10/1 chiều)  
 (Người dân Việt Nam 540 người)

越前市広報 10月号ベトナム語版



**Dịch bệnh Korona:** Lệnh cảnh báo lây nhiễm dịch bệnh đã được dỡ bỏ vào Ngày 14 Tháng 10. Nhưng dù là sau khi tìm vắc xin cũng đừng nên lơ là về lây nhiễm dịch bệnh, Nên thực hiện và duy trì các biện pháp phòng chống cơ bản ở cuộc sống hằng ngày như là khử trùng diệt khuẩn tay, thay đổi không khí trong phòng và đeo khẩu trang.

Bạn có thể đọc Echizen City quan hệ công chúng bằng tiếng Việt bằng ứng dụng miễn phí "Catalog Pocket". Tải xuống ứng dụng này và đọc thêm thông tin trên trang đó!

iPhone

Android

**CHẾ ĐỘ THAM QUAN THÀNH PHỐ ECHIZEN VỚI MỨC GIÁ ƯU ĐÃI**  
越前市をお得に観光できる制度

**Nơi Liên Hệ:** Hiệp Hội Du Lịch Thành Phố ☎0778-23-8900  
**Cho đến ngày 31/03/2022 sẽ có ưu đãi khi tham gia các hoạt động trải nghiệm sử dụng xe buýt và taxi.**  
 ※ Sao khi ngân sách của TP đạt đến giới hạn thì sẽ kết thúc chương trình.

**1. ĐI DU LỊCH TOUR BẰNG XE BUÝT (trên 10 người)**  
 ※ Đối với các tour sẽ được chỉ định nơi tham quan, dùng bữa, nơi nghỉ lại

● **Yêu cầu tài trợ · Số tiền:**

① Trường hợp tham quan 1 nơi trong thành phố và dùng bữa trong thành phố (trên 1.000yen/1 người)  
 ➔ 1 Người sẽ được tài trợ 500yen

② Trường hợp bạn tham quan tại một trong những điểm tham quan trong thành phố và trọ lại.  
 ➔ 1 Người sẽ được tài trợ 1.500yen

※ Hơn thế nữa trong trường hợp bạn đang sử dụng chương trình ① hoặc ② thì sẽ được hỗ trợ 50% phí xe buýt.

● **Phương thức đăng ký:** hãy đăng ký tour trước 1 tuần

**2. PHIẾU KHUYẾN MÃI [cơ sở trải nghiệm] (Từ ngày 1 tháng 11)**  
 Sẽ bán phiếu khuyến mãi mệnh giá 500yen (sử dụng cho trải nghiệm tham quan trong TP) chỉ với giá 400yen. Hơn thế nữa, sẽ tặng 1 phiếu khuyến mãi 500yen sử dụng cho lần tới khi tham gia trải nghiệm cho người sử dụng phiếu khuyến mãi này.

● **Nơi bán phiếu:** Nơi hướng dẫn tham quan TP, Cơ sở trải nghiệm đã được chỉ định

**3. PHIẾU KHUYẾN KHÍCH DÙNG TAXI**  
 Sẽ bán phiếu có thể đi bằng taxi 1 lần 500yen (đi trong phạm vi chỉ định). 1 lúc có 4 phiếu giá chỉ 1.500yen.

**4. THUÊ XE (chỉ áp dụng cho xe có tham gia hiệp hội xe thuê trên toàn quốc)**

● **Yêu cầu tài trợ · Số tiền:**

① Trường hợp thuê xe, tham quan và dùng bữa trong thành phố [mua mang về là ngoại lệ] (trên 1.000yen / 1 xe) ➔ 1 xe thuê sẽ được hỗ trợ 1.000yen

② Trường hợp thuê xe và trọ lại trong thành phố ➔ 1 xe thuê sẽ được hỗ trợ 3.000yen

● **Phương thức đăng ký:** Hãy nộp hoá đơn thanh toán với hợp đồng thuê xe đến nơi hướng dẫn tham quan.  
 Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ với hiệp hội du lịch.

**TUYỂN TÌNH NGUYỆN VIÊN GIÚP DỌN TUYẾT TRÊN MÁI NHÀ CỦA CÁC HỘ GIA ĐÌNH CAO TUỔI**  
 高齢者世帯の屋根雪下ろしを行う事業者やボランティアを募集  
 Thông tin người đăng ký tình nguyện viên thì nộp cho tổ dân phố.  
 Nơi Liên Hệ: Bộ phúc lợi TRƯỜNG THỌ ☎0778-22-3784

**HOÃN LẠI CUỘC CHẠY MARATÔNG Kikka**  
 菊花マラソンを中止します  
 Đã có dự kiến tổ chức vào ngày 3/11 (T4. Ngày lễ) Nhưng vì do ảnh hưởng của dịch covid, để đảm bảo sự an toàn cho người tham gia và nhân viên quản lý nên đã hoãn lại.

**Quà dành cho độc giả tháng này!**  
 今月号の読者プレゼント!

30 người sẽ nhận được một vé trị giá 1.000 yen có thể sử dụng tại "café yuimaru" (Iwamotocho 6-2-3)!!

● **Cách đăng ký:** Vui lòng điền vào các mục bắt buộc sau ① đến ④ trên bưu thiếp hoặc biểu mẫu bảng câu hỏi (mã QR) và gửi nó.

● **Thời gian đăng ký:** Đến ngày 15 tháng 11

● **Nơi đăng ký trường hợp bưu thiếp:** Hãy xem thông báo của thành phố

● **Nơi đăng ký biểu mẫu bảng câu hỏi (mã QR)**

**PHIẾU KHUYẾN MÃI ĐIỆN TỬ**  
 「Echizenshi-Wari」 えちぜんし割をご利用ください

Vào thứ Sáu hàng tuần chúng tôi đang phát hành phiếu giảm giá điện tử 「Echizenshi-Wari」 có thể sử dụng tại các cửa hàng nhỏ trong Thành Phố. Phiếu khuyến mãi này có thể sử dụng tại các cửa hàng nhỏ đã được đăng ký trong Thành Phố.

※ **Biểu Ngữ (Lá Cờ) · Quán nào có áp phích là dấu hiệu áp dụng. 1 lần mua trên 2.000yen đã bao gồm thuế được giảm 500yen**

● **Thời gian phát hành:** đến Ngày 25 Tháng 11

● **Phương thức sử dụng:** Tải áp [Fuku-Wari] và đăng ký thành viên. Rồi sau đó mua phiếu khuyến mãi [Echizenshi-Wari]. Khi thanh toán đưa cho người ở quán xem màng hình hiển thị phiếu.

Nơi Liên Hệ: Bang Chính Sách Công Nghiệp ☎0778-22-3047